

申命记第二十四章译文对照

和合本申 24:1 人若娶妻以后，见她有什么不合理的事，不喜悦她，就可以写休书交在她手中，打发她离开夫家。

拼音版申 24:1 Rén ruò qǔ qī yǐhòu, jiàn tā yǒu shénme bú hélǐ de shì, bú xǐyuè tā, jiù keyǐ xiě xiū shū jiāo zài tā shǒu zhōng, dǎfa tā líkāi fū jiā.

吕振中申 24:1 「人娶了妻、做了那女人的丈夫以后、若因发现妻子有丑事，以致妻子在他眼中不蒙恩爱，他便给她写了离婚书交在她手中，打发她离开他的家；

新译本申 24:1 “人娶了妻子，得着她以后，如果发现她有丑事，以致不喜悦她，他就可以给她写休书，交在她手里，叫她离开夫家；

现代译申 24:1 「假使人娶了妻子后发现她有可耻行为而不喜欢她（或译：……后发现有些事使他不喜欢她），写了休书给她，叫她离开；

当代译申 24:1 “倘若有人娶了妻子，后来却发觉妻子行为不检，使他很不满意；这人可以写一纸离婚书给她，打发她离去。

思高本申 24:1 如果一人娶了妻，占有她之後，在她身上发现了什麼难堪的事，因而不喜悦她，便给她写了休书，交在她手中，叫她离开他的家，

文理本申 24:1 人娶妻后、见其有疵、而不之悦、当书离书、付于其手、使出其家、

修订本申 24:1 “人若娶妻，作了她的丈夫，发现她有不合宜的事不喜欢她，而写休书交在她手中，打发她离开夫家，

KJV 英申 24:1 When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

NIV 英申 24:1 If a man marries a woman who becomes displeasing to him because he finds something indecent about her, and he writes her a certificate of divorce, gives it to her and sends her from his house,

和合本申 24:2 妇人离开夫家以后，可以去嫁别人。

拼音版申 24:2 Fùrén líkāi fū jiā yǐhòu, keyǐ qù jià biérén.

吕振中申 24:2 那妇人离开他家以后，去跟着别人；

新译本申 24:2 她离开夫家以后，就可以去再嫁别人。

现代译申 24:2 假使这女子离开后再跟别人结婚，

当代译申 24:2 倘若这妇人再次结婚，

思高本申 24:2 而这女子走出了他的家，又去嫁给了另一人为妻，

文理本申 24:2 既出之后、则可他适、

修订本申 24:2 妇人若离开夫家以后，去嫁别人，

KJV 英申 24:2And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

NIV 英申 24:2and if after she leaves his house she becomes the wife of another man,

和合本申 24:3 后夫若恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，或是娶她为妻的后夫死了，

拼音版申 24:3Hòu fū ruò hèn è tā, xiě xiū shū jiāo zài tā shǒu zhōng, dǎfa tā líkai fū jia, huò shì qǔ tā wéi qī de hòu fū sǐ le,

吕振中申 24:3 这以后的丈夫也不爱她，也给她写了离婚书，交在她手中，打发她离开他的家；或者娶她为妻的这以后的丈夫死了；

新译本申 24:3 如果后夫又恨她，也给她写休书，交在她手里，叫她离开他的家；或者娶她为妻的后夫死了；

现代译申 24:3 而第二个丈夫也不喜欢她，写休书给她，叫她离开；或者，这个丈夫死了；

当代译申 24:3 而她的第二任丈夫又把她休弃，又或者这位丈夫不幸死去，

思高本申 24:3 如果後夫又憎恶她给她写了休书，交在她手中，叫她离开他的家，或者娶她为妻的後夫死了，

文理本申 24:3 如其后夫亦不之悦、付以离书而出之、或后夫死、

修订本申 24:3 后夫若恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，又或者娶她为妻的后夫死了，

KJV 英申 24:3And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

NIV 英申 24:3and her second husband dislikes her and writes her a certificate of divorce, gives it to her and sends her from his house, or if he dies,

和合本申 24:4 打发她去的前夫不可在妇人玷污之后再娶她为妻，因为这是耶和华所憎恶的。不可使耶和华你 神所赐为业之地被玷污了。

拼音版申 24:4Dǎfa tā qù de qián fū bùkě zài fùrén diànwū zhī hòu zài qǔ tā wéi qī, yīnwèi zhè shì Yēhéhuá suǒ zēngwù de. bùkě shǐ Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì wéi yè zhī dì bèi diànwū le.

吕振中申 24:4 那么、打发她出来的这以前的丈夫就不可在妇人这样蒙了不洁以后、再娶她为妻，因为这是永恒主面前可厌恶的事；你不可使永恒主你的神所赐给你为产业的土地蒙受罪污。

新译本申 24:4 那么，叫她离开的前夫，不可在她受了污辱以后，再娶她为妻，因为这在耶和华面前是可厌恶的事；你不可使耶和华你的神赐给你作产业的土地蒙受罪污。

现代译申 24:4 无论在哪一种情形下，她的前夫不得再跟她结婚。因为对她的前夫来说，她已经被玷污了。要是前夫再跟她结婚，便冒犯了上主。你们切不可在上主—你们的神要赐给你们的土地上犯了他所厌恶的罪。」

当代译申 24:4 先前的那位丈夫不可重娶这妇人为妻，因为她已被玷污；这在主面前是可憎的，切不可把罪恶带到主你们神给你们的地上。

思高本申 24:4 那么，那休她的前夫，在她受了污辱之后，不能再娶她为妻，因为这在主面前是可憎恶的事；你不可使上主你的天主赐给你作产业的土地陷于罪恶。

文理本申 24:4 其前夫既出之、为人所玷、勿复娶之、此乃耶和华所恶者、尔神耶和华所赐为业之地、不可污之、

修订本申 24:4 那休她的前夫就不可在妇人玷污之后再娶她为妻，因为这是耶和华所憎恶的。不可使耶和华—你神所赐为业之地蒙受玷污。

KJV 英申 24:4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

NIV 英申 24:4 then her first husband, who divorced her, is not allowed to marry her again after she has been defiled. That would be detestable in the eyes of the LORD. Do not bring sin upon the land the LORD your God is giving you as an inheritance.

和合本申 24:5 新娶妻之人，不可从军出征，也不可托他办理什么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

拼音版申 24:5 Xīn qǔ qī zhī rén bùkě cóng jūn chū zhēng, yě bùkě tuō tā bàn lǐ shénme gōng shì, keyǐ zài jiā qīng xián yī nián, shǐ tā suǒ qǔ de qī kuài huó.

吕振中申 24:5 「新娶妻的人不可出去从军，也不可将任何公务挂在身上，他可以免服公役在家一年，和他所娶的妻子一同欢乐。

新译本申 24:5 “如果人娶了新妇，不可从军出征，也不可派他担任什么公务，他可以在家赋闲一年，使他所娶的妻子快乐。

现代译申 24:5 「不可勉强刚结婚的人服兵役，也不可叫他担任公职；要让他有一年的假期，留在家中，使妻子快乐〔或译：与妻子同享闺房之乐〕。

当代译申 24:5 不可叫新婚的人从军出征，也不可使他担负甚麽责任；一年之内，他可以任意留在家

里，使新婚的妻子快乐。

思高本申 24:5 人娶了新妇，不应从军出征，也不可派他担任什麼职务；他应在家享受一年自由，使他新娶的妻子快活。

文理本申 24:5 人新娶、不可往战、不可任职、必处于家、历至一年、以悦其妻、○

修订本申 24:5 "人若娶了新娘，不可从军出征，也不可派他办理任何事情。他可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

KJV 英申 24:5 When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

NIV 英申 24:5 If a man has recently married, he must not be sent to war or have any other duty laid on him. For one year he is to be free to stay at home and bring happiness to the wife he has married.

和合本申 24:6 不可拿人的全盘磨石或是上磨石作当头，因为这是拿人的命作当头。

拼音版申 24:6 Bùkě ná rén de quán pán mòshí huò shì shàng mòshí zuò dāngtóu, yīnwei zhè shì ná rén de méng zuò dāngtóu.

吕振中申 24:6 「不可拿人的全盘磨石或是上磨石做当头，因为那是等于拿人的性命做当头。

新译本申 24:6 “不可拿人的磨，或是上磨石作抵押，因为这等于拿人的生命作抵押。

现代译申 24:6 「不可拿债务人的磨石作抵押，因为这等於剥夺了他的生计。

当代译申 24:6 不可拿别人的磨磬作钱债的抵押品，因为这是他用以维生的工具。

思高本申 24:6 不可拿人的磨，或上面的一块磨石作抵押，因为这无异是拿人的性命作抵押。

文理本申 24:6 毋取上下磨为质、盖质人之生命也、○

修订本申 24:6 "不可拿人的石磨或上面的磨石作抵押，因为这是拿人的命作抵押。

KJV 英申 24:6 No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

NIV 英申 24:6 Do not take a pair of millstones--not even the upper one--as security for a debt, because that would be taking a man's livelihood as security.

和合本申 24:7 若遇见人拐带以色列中的一个弟兄，当奴才待他，或是卖了他，那拐带人的就必治死。这样，便将那恶从你们中间除掉。

拼音版申 24:7 Ruò yùjiàn rén guǎi dài Yìsèliè zhōng de yī gè dìxiōng, dàng núcai dài tā, huò shì mài le tā, nà guǎi dài rén de jiù bì zhìsǐ. zhèyàng, biàn jiāng nà è cóng nǐmen zhōngjiān chúdiào.

吕振中申 24:7「若有人被发现把以色列人中的一个族弟兄拐带着走了，去当奴才看待，或是把他卖了，那拐带人的就必须死；这样，你就把那坏事从你中间肃清了。

新译本申 24:7 “如果发现有人拐带了以色列人的一个兄弟，把他当作奴隶看待，或是把他卖了，那拐带人的就要处死；这样，你就把那恶从你中间除掉。

现代译申 24:7「谁绑架以色列同胞，强迫他作奴隶，或把他贩卖为奴，谁就该被处死。你们要从你们中间除掉这种恶事。

当代译申 24:7 倘若有人绑架自己的同胞，奴役他，或把他卖给别人，这绑架别人的便该处死，使罪可以从你们中间除去。

思高本申 24:7 若发现一人拐带了以色列子民中的一个兄弟，叫他充当奴隶，或将他贩卖於人，这拐子应处死刑：这样你由中间铲除了这邪恶。

文理本申 24:7 如以色列人窃取同族以为奴、或鬻于人、必致之死、以除恶于尔中、○

修订本申 24:7"若发现有人绑架以色列人中的一个弟兄，把他当奴隶对待，或把他卖了，那绑架人的就必处死。这样，你就把恶从你中间除掉。

KJV 英申 24:7If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

NIV 英申 24:7If a man is caught kidnapping one of his brother Israelites and treats him as a slave or sells him, the kidnapper must die. You must purge the evil from among you.

和合本申 24:8 在大麻疯的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的留意遵行。我怎样吩咐他们，你们要怎样遵行。

拼音版申 24:8Zài dà má fēng de zāi bìng shàng, nǐ men yào jǐn shèn, zhào jì sī lì wèi rén yī qiè suǒ zhǐ jiào nǐ men de liú yì zūn xíng. wǒ zēn yàng fēn fū tā men, nǐ men yào zēn yàng zūn xíng.

吕振中申 24:8「在关于麻疯属灾病上、你要谨慎、照祭司利未人所指教你们的一切事极力谨慎遵行；我怎样吩咐他们，你们就要怎样遵行。

新译本申 24:8 “在大麻风的灾病上，你要谨慎自己，照利未支派的祭司指教你们的一切，认真地谨守遵行；我怎样吩咐了他们，你们就要怎样谨守遵行。

现代译申 24:8「如果你们犯了传染性的皮肤病，必须照利未祭司吩咐你们的去做；你们要照我给他们的指示，切实遵行。

当代译申 24:8 倘若有人患上麻疯，你们切要小心遵照祭司所指示的去行，因为我已经把规矩和准则交给他们；

思高本申 24:8 遇有癩病的情形，应全照肋未司祭指教你们的，谨慎遵行。我怎样吩咐了他们，你们就怎样遵守执行。

文理本申 24:8 宜慎癩疾、遵行利未人祭司所训之例、我所命祭司者、俱当守之、

修订本申 24:8"关于痲疯 t 的灾病，你们要谨慎，照利未家的祭司一切所指教你们的留心遵行。我怎样吩咐他们，你们要照样遵行。

KJV 英申 24:8 Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

NIV 英申 24:8 In cases of leprous diseases be very careful to do exactly as the priests, who are Levites, instruct you. You must follow carefully what I have commanded them.

和合本申 24:9 当纪念出埃及后，在路上耶和华你 神向米利暗所行的事。

拼音版申 24:9 Dàng jìniàn chū Aijí hòu, zài lù shàng, Yēhéhuá nǐ shén xiàng Mǐliǎn suǒ xíng de shì.

吕振中申 24:9 你要记得你们出了埃及、在路上的时候、永恒主你的神向米利暗所行的事。

新译本申 24:9 你当记得你们出了埃及，在路上的时候，耶和华你的 神向米利暗所行的事。

现代译申 24:9 要记住，你们离开埃及后，上主—你们的神在旅途中怎样待美莉安。

当代译申 24:9 当以你出埃及时，主在米利暗身上所做的事为鉴戒。”

思高本申 24:9 你应记得你们出埃及後，在途中，上主你的天主对米黎盎所做的事。

文理本申 24:9 昔尔出埃及时、尔神耶和华在途间、所行于米利暗者、尔当忆之、○

修订本申 24:9 要记得，在你们出埃及后的路途中，耶和华—你的神向米利暗所做的事。

KJV 英申 24:9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

NIV 英申 24:9 Remember what the LORD your God did to Miriam along the way after you came out of Egypt.

和合本申 24:10 你借给邻舍，不拘是什么，不可进他家拿他的当头。

拼音版申 24:10 Nǐ jiè gei línshè, bùjū shì shénme, bùkě jìn tā jia ná tāde dāngtōu.

吕振中申 24:10 「你借给你的邻舍、不拘所借出的是什么，你总不可进他家去拿取他的抵押品。

新译本申 24:10 “如果你借东西给你的邻舍，不论所借的是什么，总不可走进他的家里去拿抵押。

现代译申 24:10 「你们无论借给人甚麽，不可进他家，拿他要给你们作抵押的衣服；

当代译申 24:10 倘若你借了甚麽东西给人，切不可走进那人的屋里去索取抵押品。

思高本申 24:10 几时你借给你近人什麼，不可走进他家索取抵押；

文理本申 24:10 如贷于人、勿入其家取质、

修订本申 24:10"你借给邻舍，无论是什么，不可进他家拿抵押品。

KJV 英申 24:10When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

NIV 英申 24:10When you make a loan of any kind to your neighbor, do not go into his house to get what he is offering as a pledge.

和合本申 24:11 要站在外面，等那向你借贷的人把当头拿出来交给你。

拼音版申 24:11Yào zhàn zài wài miàn, deng nà xiàng nǐ jiè dài de rén bǎ dāngtōu ná chū lái jiāo gei nǐ.

吕振中申 24:11 你要站在外面，让那向你借的人把抵押品拿出来给你。

新译本申 24:11 你要站在外面，等那向你借贷的人把抵押拿出来给你。

现代译申 24:11 要在外面等，由他亲自把抵押品拿出来交给你们。

当代译申 24:11 要在屋外等候那人把抵押品拿出来。

思高本申 24:11 应站在外面，等那借贷的人把抵押给你拿出来。

文理本申 24:11 必立于外、待其携质出以予尔、

修订本申 24:11 要站在外面，等那借贷的人把抵押品拿出来交给你。

KJV 英申 24:11Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

NIV 英申 24:11Stay outside and let the man to whom you are making the loan bring the pledge out to you.

和合本申 24:12 他若是穷人，你不可留他的当头过夜。

拼音版申 24:12Tā ruò shì qióng rén, nǐ bù kě liú tā de dāngtōu guō yè.

吕振中申 24:12 他若是个贫困人，你不可留他的抵押品而去睡觉。

新译本申 24:12 他若是个穷人，你不可留他的抵押过夜。

现代译申 24:12 如果他是穷人，你们不可把抵押品留到第二天；

当代译申 24:12 倘若那人非常穷困，把自己的外袍拿出来，你切不可扣押他的外袍过夜；日落的时候就应当把外袍还给他，好叫他夜里可以用，他因此就祝福你；主你的神也因此称你为义。”

思高本申 24:12 倘若他是个贫苦人，你不可带着他的抵押去睡觉。

文理本申 24:12 如其人贫、勿留其质越宿、

修订本申 24:12 他若是困苦的人，你不可用他的抵押品盖着睡觉。

KJV 英申 24:12And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

NIV 英申 24:12If the man is poor, do not go to sleep with his pledge in your possession.

和合本申 24:13 日落的时候，总要把当头还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福，这在耶和

华你 神面前就是你的义了。

拼音版申 24:13 Rìluò de shíhou, zǒng yào bǎ dàngtōu hái tā, shǐ tā yòng nà jiàn yīfu gài zhe shuìjiào, tā jiù wéi nǐ zhùfú. zhè zài Yēhéhuá nǐ shén miànqián jiù shì nǐde yì le.

吕振中申 24:13 日落的时候、你总要把抵押品还给他，让他盖着自己的外衣睡觉，他就给你祝福；这在永恒主你的神面前就算为你的仁义了。

新译本申 24:13 到了日落的时候，你要把抵押品还给他，好使他可以用自己的衣服盖着睡觉，他就给你祝福，这在耶和華你的 神面前，就算是你的义了。

现代译申 24:13 要在当天太阳下山时，还给他，使他可以当被盖。这样，他会感激你们；上主—你们的神也会喜欢你们。

当代译申 24:13 倘若那人非常穷困，把自己的外袍拿出来，你切不可扣押他的外袍过夜；日落的时候就应当把外袍还给他，好叫他夜里可以用，他因此就祝福你；主你的神也因此称你为义。”

思高本申 24:13 反之，在日落时，务要将抵押还给他，好叫他睡在自己的外衣 祝福你；这在上主你的天主面前，算是你的功德。

文理本申 24:13 日入时、必反之、使其有衣以寝、为尔祝嘏、则尔神耶和華必以为义、

修订本申 24:13 日落的时候，总要把抵押品还给他，让他用那件外衣盖着睡觉，他就为你祝福。这在耶和華—你的神面前就是你的义行了。

KJV 英申 24:13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

NIV 英申 24:13 Return his cloak to him by sunset so that he may sleep in it. Then he will thank you, and it will be regarded as a righteous act in the sight of the LORD your God.

和合本申 24:14 困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄或是在你城里寄居的，你不可欺负他。

拼音版申 24:14 Kùnkǔ qióngfá de gùgōng, wúlùn shì nǐde dìxiōng huò shì zài nǐ chéng lǐ jū de, nǐ bùkě qīfu tā.

吕振中申 24:14 困苦贫穷的雇工、无论是你的族弟兄、或是寄居在你的地你的城内的、你都不可欺压他。

新译本申 24:14 “困苦贫穷的雇工，无论是你的兄弟，或是寄居在你的地上你的城里的，你都不可欺压他。

现代译申 24:14 「困苦、贫穷的雇工，无论是以色列同胞或住在你们当中的外侨，你们都不可剥削他。

当代译申 24:14 不要欺压穷苦的雇工，不论是住在你城中的以色列同胞或外族人，你都不可欺压。在日落前就应当把工钱付给他，因为他处境穷困，全赖那点工钱维生；不然，他因这事求告主的时候，罪就要落在你身上了。

思高本申 24:14 贫苦可怜的 工，不论是你的一个兄弟，或是你城镇地区内的一个外方人，你不应当欺压他，

文理本申 24:14 贫乏佣人、或尔同族、或寓于尔邑之宾旅、勿虐待之、

修订本申 24:14 "困苦贫穷的雇工，无论是你的弟兄，或是住在你境内，在你城里寄居的，你都不可欺负他 t。

KJV 英申 24:14Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

NIV 英申 24:14Do not take advantage of a hired man who is poor and needy, whether he is a brother Israelite or an alien living in one of your towns.

和合本申 24:15 要当日给他工价，不可等到日落，因为他穷苦，把心放在工价上，恐怕他因你求告耶和华，罪便归你了。

拼音版申 24:15 Yào dāng rì gei tā gōngjià, bùkě dēng dào rìluò. yīnwei tā qióngkǔ, bǎ xīn fàng zài gōngjià shàng, kǒngpà tā yīn nǐ qiúgào Yēhéhuá, zuì biàn guī nǐ le.

吕振中申 24:15 你要当天发给他工价，不可等到日落才给他——因为他贫困，他心直挂念着那工钱——恐怕他呼求永恒主而控告你，你就有了罪。

新译本申 24:15 你要当日给他工钱，不可等到日落，因为他贫穷，把心放在工钱上，免得他对你不满而呼求耶和华，你就有罪了。

现代译申 24:15 要在太阳下山以前付给他当天的工资，因为他需要钱；他靠工资维持生活。如果你们不付给他，他向上主控诉，你们就有罪了。

当代译申 24:15 不要欺压穷苦的雇工，不论是住在你城中的以色列同胞或外族人，你都不可欺压。在日落前就应当把工钱付给他，因为他处境穷困，全赖那点工钱维生；不然，他因这事求告主的时候，罪就要落在你身上了。

思高本申 24:15 应在当天，交给他工钱，不要等到日落；因为他贫苦，他急需工钱用，免得他对你不满而呼求上主，你就不免有罪了。

文理本申 24:15 届期必给以值、勿至日没、以其贫乏、厥心在此、恐其吁耶和华、致罪归尔、○

修订本申 24:15 要当日给他工钱，不可等到日落，因为他困苦，需要靠工钱过活，免得他因你的缘故求告耶和华，罪就归于你了。

KJV 英申 24:15At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

NIV 英申 24:15Pay him his wages each day before sunset, because he is poor and is counting on it. Otherwise he may cry to the LORD against you, and you will be guilty of sin.

和合本申 24:16 不可因子杀父，也不可因父杀子；凡被杀的都为本身的罪。

拼音版申 24:16 Bùkè yīn zǐ shā fù, yě bùkè yīn fù shā zǐ. fán bèi shā de dōu wéi běn shēn de zuì.

吕振中申 24:16 「父亲不可因儿子的缘故而被处死，儿女也不可因父亲的缘故而被处死：各人只要各因自己的罪而被处死。

新译本申 24:16 “不可因儿子的罪处死父亲，也不可因父亲的罪处死儿子；各人要因自己的罪被处死。

现代译申 24:16 「父母不该因儿女所犯的罪被处死；儿女也不该因父母所犯的罪被处死。各人只担当自己所犯的罪。

当代译申 24:16 不可为儿子的缘故处死父亲。也不可为父亲的缘故处死儿子；各人的死罪，要由自己承担。

思高本申 24:16 不可为儿子的罪处死父亲，亦不可为父亲的罪处死儿子；每人应为自己的罪被处死刑。

文理本申 24:16 毋因子而杀父、毋因父而杀子、惟依其罪、而杀其人、○

修订本申 24:16 "不可因儿子处死父亲，也不可因父亲处死儿子；各人要因自己的罪被处死。

KJV 英申 24:16The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

NIV 英申 24:16Fathers shall not be put to death for their children, nor children put to death for their fathers; each is to die for his own sin.

和合本申 24:17 你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作当头。

拼音版申 24:17 Nǐ bùkè xiàng jìjū de hé gū'ér qū wǎng zhèngzhí, yě bùkè ná guǎfù de yī shang zuò dāngtōu.

吕振中申 24:17 「你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作当头。

新译本申 24:17 “你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣服作抵押。

现代译申 24:17 「不可剥夺外侨或孤儿的权利；也不可拿寡妇的衣服作抵押。

当代译申 24:17 你要按公义对待外来的人和孤儿，切不可取寡妇的衣物作抵押，

思高本申 24:17 不可侵犯外方人或孤儿的权利，不可拿寡妇的衣服作抵押；

文理本申 24:17 宾旅与孤、勿反其正、勿以嫠衣为质、

修订本申 24:17 "不可对寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣服作抵押。

KJV 英申 24:17Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

NIV 英申 24:17Do not deprive the alien or the fatherless of justice, or take the cloak of the widow as a pledge.

和合本申 24:18 要记念你在埃及作过奴仆，耶和华你的 神从那里将你救赎，所以我吩咐你这样行。

拼音版申 24:18 Yào jìniàn nǐ zài Aiji zuò guō núpú. Yēhéhuá nǐ de shén cóng nàlǐ jiāng nǐ jiùshú, suǒyǐ wǒ fēnfu nǐ zhèyàng xíng.

吕振中申 24:18 要记得你在埃及做过奴隶，永恒主你的神将你从那里赎救出来；所以我吩咐你要遵行这话。

新译本申 24:18 你要记住你在埃及作过奴仆，耶和华你的 神把你从那里救赎出来；所以我吩咐你要遵行这话。

现代译申 24:18 要记住，你们在埃及作过奴隶。上主—你们的神释放了你们，所以我命令你们遵行这诫命。

当代译申 24:18 要记得你们也曾在埃及作过奴隶，但主你的神拯救了你，所以我给你这条命令。

思高本申 24:18 应记得你在埃及曾做过奴隶，上主你的天主曾将你由那里救出：为此我吩咐你应遵行这条命令。

文理本申 24:18 当忆昔在埃及、尔为奴隶、尔神耶和华赎尔以出、故我命尔行此、○

修订本申 24:18 要记得你曾在埃及作过奴仆，耶和华—你的神从那里救赎了你，所以我吩咐你遵行这事。

KJV 英申 24:18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

NIV 英申 24:18 Remember that you were slaves in Egypt and the LORD your God redeemed you from there. That is why I command you to do this.

和合本申 24:19 你在田间收割庄稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留给寄居的与孤儿寡妇。这样，耶和华你 神必在你手里所办的一切事上赐福与你。

拼音版申 24:19 Nǐ zài tiánjiān shōugē zhuāngjia, ruò wáng xià yī kún, bùkě huí qù zài qǔ, yào liú gei jìjū de yǔ gū'ér guǎfu. zhèyàng, Yēhéhuá nǐ shén bì zài nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yī qiè shì shàng cì fú yǔ nǐ.

吕振中申 24:19 「你在田地地收割庄稼、若把一捆遗漏在田间，不可再回去拿；那要给寄居的和孤儿寡妇；好使永恒主你的神在你手里作的一切事上赐福与你。

新译本申 24:19 “你在田间收割庄稼的时候，如果遗留一捆在田里，就不可再回去拾取，要留给寄居的、孤儿和寡妇；好使耶和华你的 神，在你手里所办的一切事上，赐福给你。

现代译申 24:19 「你们收割而忘记带回家的谷物，不可转回去拿；要留在田里，让外侨、孤儿，和寡妇拾取。这样，上主—你们的神会事事赐福给你们。

当代译申 24:19 倘若你在田里收割谷物时遗下一捆没有带回来，就不要回去取了，把它留下给那些孤儿、寡妇和外来的人吧；这样，主你们的神就要赐福与你，兴旺你所做的一切。

思高本申 24:19 当你在田间收割庄稼时，如在田中忘下了一捆，不要再回去拾取，要留下给外方人、孤儿和寡妇，好叫上主你的天主在你做的一切事上祝福你。

文理本申 24:19 尔刈田禾、若遗一束、勿返取、当留与宾旅及孤寡、致尔神耶和華于尔凡百所为、锡嘏于尔、

修订本申 24:19 "你在田间收割庄稼，若忘了一捆在田间，就不要再回去拿，要留给寄居的、孤儿和寡妇；好让耶和華—你的神在你手里所做的一切，赐福给你。

KJV 英申 24:19 When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

NIV 英申 24:19 When you are harvesting in your field and you overlook a sheaf, do not go back to get it. Leave it for the alien, the fatherless and the widow, so that the LORD your God may bless you in all the work of your hands.

和合本申 24:20 你打橄榄树，枝上剩下的，不可再打，要留给寄居的与孤儿寡妇。

拼音版申 24:20 Nǐ dá gǎnlǎn shù, zhī shàng shèngxia de, bùkě zài dá. yào liú gei jìjū de yǔ gū'ér guǎfu.

吕振中申 24:20 你打橄榄树以后，枝子不可再查看；那要给寄居的和孤儿寡妇。

新译本申 24:20 你打橄榄树以后，枝上剩下的不可再打，要留给寄居的、孤儿和寡妇。

现代译申 24:20 你们采摘橄榄，摘了一次以后，不可再去摘剩下的；要把剩下的留给外侨、孤儿，和寡妇。

当代译申 24:20 你摇橄榄树的果子时，不要摇尽树上的果实，应该留下一些给那些孤儿、寡妇和外来的人。

思高本申 24:20 当你打橄榄树时，不要再回去打树枝上所剩的，应留给外方人、孤儿和寡妇。

文理本申 24:20 既扑橄榄、毋得再扑、必归宾旅及孤寡、

修订本申 24:20 你打了橄榄树，枝上剩下的不可再打，要留给寄居的、孤儿和寡妇。

KJV 英申 24:20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

NIV 英申 24:20 When you beat the olives from your trees, do not go over the branches a second time. Leave what remains for the alien, the fatherless and the widow.

和合本申 24:21 你摘葡萄园的葡萄，所剩下的，不可再摘，要留给寄居的与孤儿寡妇。

拼音版申 24:21 Nǐ zhāi pútaóyuán de pútào, suǒ shèngxia de, bùkě zài zhāi. yào liú gei jìjū de yǔ gū'ér guǎfu.

吕振中申 24:21 你割取葡萄园的葡萄以后，所剩下的不可再摘尽了；那要给寄居的和孤儿寡妇。

新译本申 24:21 你收取葡萄园的葡萄以后，剩下的不可再摘，要留给寄居的、孤儿和寡妇。

现代译申 24:21 你们采摘葡萄，摘了一次以后，不可再去摘剩下的；要把剩下的留给外侨、孤儿，和寡妇。

当代译申 24:21 采摘葡萄园里的葡萄时也是一样，摘过以后就不要再拾取，剩下来的应该留给那些有需要的人。

思高本申 24:21 当你收获葡萄时，不要再摘取所剩下的，应留给外方人、孤儿和寡妇。

文理本申 24:21 既摘葡萄、毋得再摘、必归宾旅及孤寡、

修订本申 24:21 你摘葡萄园的葡萄，掉落的不可拾取，要留给寄居的、孤儿和寡妇。

KJV 英申 24:21When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

NIV 英申 24:21When you harvest the grapes in your vineyard, do not go over the vines again. Leave what remains for the alien, the fatherless and the widow.

和合本申 24:22 你也要记念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。”

拼音版申 24:22 Nǐ ye yào jìniàn nǐ zài Aijí dì zuò guō núpú, suǒyǐ wǒ fēnfu nǐ zhèyàng xíng.

吕振中申 24:22 要记得你在埃及地做过奴隶；所以我吩咐你要遵行这话。

新译本申 24:22 你要记住你在埃及作过奴仆，所以我吩咐你遵行这话。”

现代译申 24:22 要记住，你们在埃及作过奴隶，所以我命令你们遵行这诫命。

当代译申 24:22 当记得你也曾在埃及作过奴隶，所以我命令你要这样做。”

思高本申 24:22 总应记得你在埃及地曾做过奴隶：为此我吩咐你应遵行这条命令。

文理本申 24:22 当忆昔在埃及、尔为奴隶、故我命尔行此也、

修订本申 24:22 你要记得你曾在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你遵行这事。

KJV 英申 24:22And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

NIV 英申 24:22Remember that you were slaves in Egypt. That is why I command you to do this.